



Le guide des expats à Singapour : The expats' guide to Singapore.

Le guide ultime de Singapour pour les nouveaux mais pas que!

Les Textpat Wives

Les auteurs, Jess qui vient d'Irlande et Ali de Californie se sont rencontrées dans un playground en 2014. Toutes les deux débarquaient ici et ont commencé à échanger des textos sur leur quotidien échevelé et transpirant. Elles en ont fait un **blog hilarant** consistant en des petits dialogues texto: **The Textpat Wives** sur Facebook (à ne pas confondre avec les groupes Facebook « Singapore Expat Wives »).

Avocates et écrivain free-lance avant de venir à Singapour, elles **ont publié The Expats' Guide To Singapore (le guide des expats à Singapour)** en octobre dernier. Chaque chapitre du livre commence par un extrait de leurs échanges. Voyez ci-dessous.



VCE: Very Confused Expat à traduire par ETP (Expat très perplexe)?

Un guide exhaustif

Divisé en 11 chapitres, fort de 365 pages et 3 appendices ce guide de Singapour **couvre tous les sujets** depuis l'histoire de Singapour à la santé en passant par les quartiers, écoles, les helpers (*when Asia met Downton Abbey*), les courses...Un appendice entier est consacré aux (longs) voyages en avion. Toujours très pratique et avec un ton décalé, il se lit comme un roman. **Ce livre est essentiel. Nous aurions aimé l'avoir en arrivant à Singapour.**

Nous y avons trouvé toutes les informations que nous avons mis des mois voire des années à trouver. Et donc, des sujets essentiels en arrivant. Si vous cherchez un **logement**, sachez que le chapitre sur le sujet fait **50 pages**.

Quelques pages très précises sur le coût des **voitures** à Singapour, le **permis de conduire** (le convertir

mais aussi le passer ici).

Le **chapitre sur les courses** est hyper utile, détaillant les chaînes de supermarchés, les wet markets et leurs cartes de fidélité avec bien sûr un petit paragraphe sur l'**ambiance musicale**. Il commence par « **bienvenue dans l'univers parallèle des courses à Singapour** ». Bref si vous comprenez l'anglais : c'est le guide des expats à Singapour qu'il vous faut lorsque vous arrivez.

Quand on trouve sa propre maison à louer 2000\$ moins cher sur une petite annonce.

Un aperçu?

Dans le premier « **comprendre Singapour** », les explications sont précises, le style met dans le mille à chaque fois: « **extrait**: « les choses fonctionnent ici. Oui, vous vous y attendiez puisque vous venez d'Europe ou d'Australie. Mais le moindre voyage dans la région dans des pays où l'on ne peut pas boire l'eau du robinet ...vous donnera une idée de ce qu'aurait pu être Singapour. Les singapouriens sont fiers à juste titre d'avoir construit leur pays....»

Le résumé de l'histoire de Singapour est très complet avec des pointes d'humour sur la diplomatie de Raffles (**Raffles went totally game of thrones** : Raffles la joua complètement Game of Thrones) et d'admiration pour Lee Kuan Yew.

La vérité est dite sur l'**importance du climat** dans notre vie quotidienne: logement, vacances, sorties, garde robe et **santé mentale**.

En effet, elles tordent le coup à l'idée d'une saison sèche et vous préviennent. « Si vous pensez que vous êtes habitués à la chaleur... vous n'avez aucune idée de ce qu'est une chaleur humide car ici on atteint fréquemment **100% d'humidité** ». Et offrent un verre à celui qui leur explique comment c'est possible sans être dans l'eau.

Elles poursuivent dans la même veine: « Oui c'est propre, **oui c'est une jungle (on n'est plus au Kansas Toto)**, oui c'est très chinois voire majoritairement chinois (explication fournie) ». Mais elles n'oublient pas d'aborder l'importance de la tolérance religieuse.

Le Singlish

Le livre donne plus qu'un **lexique du singlish**. Il ébauche une **grammaire**. Avec grace, elles nous

expliquent que le fameux « already » indique le passé et l'interrogatif placé à la fin de la phrase « is it? » indique le futur. On sent que pour deux anglophones le choc fut réel.

On s'amuse, **on apprend grâce à des exemples choisis** « I did not know white girls had such big feet, leh » – **leh: expression d'étonnement massif**



Ce merlion dont la crinière supporte l'humidité sans traitement à la kératine!

Elles nous décrivent le drapeau et nous en expliquent la signification. Et aussi le **symbole de ce lion dont la crinière supporte l'humidité sans traitement à la kératine.**

Garder la face, les 5 C, Kiasu, chope, ..

Les auteurs abordent le concept de garder la face et ses conséquences : « ne pas montrer sa colère ne pas dire non mais peut être ». Et « Comprendre que rire est parfois le signal d'un grand désarroi »...Ensuite, avec des mots choisis elles expliquent le concept du *Kiasu* et du *Die Die must try*. Savez vous ce que sont les 5 C? Cash, Car, Crédit Card, Condo et Country Club.

Ali et Jess nous proposent le **Nasi Lemak comme remède à la gueule de bois** et nous expliquent comment réserver une table au hawker (l'acte de *Chope*) avec un Kleenex.

Ce livre se lit comme un roman et fait le lien entre la description exacte de Singapour et notre vie ici avec un humour ravageur.

Plus sérieusement

Les deux avocates nous détaillent les conséquences de ne pas **respecter les lois** sur la drogue, le chewing-gum, les tags et la propreté etc... Elles ont les statistiques : *31000 amendes en 2016 et 1700 peines de travail d'intérêt général.*

En conclusion

C'est clair nous sommes séduits. Nous aurions aimé continuer à vous dévoiler tout le livre. ... C'est plus qu'un guide, c'est un **trésor d'information** sur les mille détails importants à connaître lorsqu'on vit à Singapour. Extrêmement **sérieux** et documenté, le ton est celui de deux expats curieuses, amusées,

bienveillantes ou pas...Les notes de bas de page sont des bonus à ne pas manquer!

Allez, on vous donne un autre extrait...notre préféré!



On préfère vous laisser traduire!

Comment l'acheter?

En ligne sur le site du livre pour **32\$**

En ligne sur **Amazon** sous format **Kindle**

Dans toutes les bonnes **librairies** : Kinokuniya au rayon best-seller, Books actually ...

Et si vous venez d'arriver ou prévoyez de venir vous installer ou visiter Singapour lisez nos articles pratiques sur la location d'appartement, la visite de Singapour en 3 jours, un point de vue sur la helper, les six plats locaux à ne pas manquer, les Sing Apps à télécharger pour vivre à Singapour, le calendrier des jours fériés, et les 10 choses que nous aimons à Singapour!

Valérie Mahieddine